

# VIVRE À ÉPINAL

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION - N°394 | OCTOBRE 2020



*La Sextape de Darwin*

**LES LARMES DU RIRE**  
JUSQU'AU 13 OCTOBRE





ART DU SPA

Spa • Hammam • Sauna  
ÉPINAL

*D1 Spas,  
20 ans de présence  
dans les Vosges*

contact@artduspa-epinal.com  
06 30 29 75 39  
Visite du Showroom sur Rdv



www.artduspa-epinal.com

# ÉDITORIAL



Alors que le forum des associations vient de se dérouler à Épinal, je souhaite revenir sur un thème qui m'est cher : le bénévolat.

Durant ces trois journées du premier week-end de septembre, nos associations ont investi le site du port en vue de se présenter aux Spinaliens et de promouvoir leur offre. Tous les secteurs étaient représentés : solidarité, sport et culture et ce fut un moment de rencontre très fort.

J'envisage d'ailleurs, lors de la prochaine édition, de rassembler les trois secteurs sur une seule et même journée afin de favoriser les synergies entre les associations et de permettre une visibilité globale de toute cette offre.

Épinal, en effet, a la chance de disposer d'un tissu associatif diversifié et actif qui constitue une véritable richesse car il œuvre quotidiennement en faveur de la cohésion sociale, de l'accès à la culture et de la pratique du sport. La précieuse complémentarité qui existe entre acteurs associatifs et acteurs publics permet à chacun, dans son domaine, de participer au "bien vivre ensemble" à Épinal.

Consciente de cette grande chance, la Ville s'implique fortement en faveur de ses associations au travers, notamment, d'un important soutien financier et logistique. Et, malgré les contraintes budgétaires qui nous ont été et nous sont encore imposées, nous avons souhaité maintenir ce soutien.

Cependant, je tiens à rappeler que rien ne serait possible sans tous les bénévoles qui donnent leur temps gratuitement aux autres. Le bénévolat est un acte de générosité qui repose sur deux principes : se sentir utile et faire quelque chose pour autrui.

Et c'est pourquoi, à l'heure où la France est frappée par un véritable déficit de citoyenneté, je voudrais souligner la force de cet engagement bénévole qui, par sa nature altruiste et désintéressée, illustre pleinement ce que la citoyenneté veut dire.

Je souhaite que chacun d'entre nous puisse en prendre conscience et suive cet exemple.

Patrick NARDIN  
Maire d'Épinal



# Résidence Gambetta - ÉPINAL (88000)

21-23 rue Gambetta



Résidence de grand standing  
du T2 au T5, à l'architecture moderne

Reste à vendre :  
3 T2, 1 T3,  
1 T4, 1 T5



**TOUTIMMO**  
promotion  
gambetta

15, rue Thiers - 88000 Épinal  
03 29 69 66 43 - [contact@toutimmo.fr](mailto:contact@toutimmo.fr)

## SOMMAIRE

7 ÉPINAL EN 3 IMAGES

8 NOTRE VILLE

12 ENVIRONNEMENT

15 GÉNÉRATIONS

18 DOSSIER

La mobilité, un sujet partagé

25 SORTIR À ÉPINAL

À détacher !

28 GRAND ANGLE

Les Imaginales vous donnent rendez-vous  
en automne en plein centre-ville

30 CULTURE

33 LECTURE D'IMAGE

35 RÉTROVISEUR

36 VU, LU, ENTENDU

38 GRAND ÉCRAN

40 SPORT

43 EXPRESSION POLITIQUE

44 VOS ÉLUS

46 MAIRIE UTILE



Couverture :  
La Sextape de Darwin  
© Bekir Aysan

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION - OCTOBRE 2020 - N°394

La reproduction, même partielle, des articles et illustrations parus dans "Vivre à Épinal" est interdite.

Hôtel de Ville - Direction Communication B.P.25 - 88026 ÉPINAL CEDEX | tél. 03.29.68.50.28 - télécopie. 03.29.34.36.11 | Courriel : [mairie@epinal.fr](mailto:mairie@epinal.fr) | Directeur de la publication : Patrick NARDIN | Rédaction en chef : Marc-Antoine MARTIN, Clément THIRIAU | Rédaction : Marc-Antoine MARTIN, Clément THIRIAU, Laurence MATHIEU, Lolita GAUDÉ, DR Larmes du Rire | Maquette et mise en page : Direction de la communication | Publicité : Com2000 | Crédit Photos : Direction de la communication Ville d'Épinal, D'Click Studio, Communauté d'Agglomération d'Épinal, Musée de l'Image | Impression : [socosprint](http://socosprint.com) - 88000 Épinal - ISSN : 0765-0760 | Distribution : Adrexo | Tirage : 22 500 exemplaires | Diffusion : 22 500 exemplaires.



Retrouvez toute l'info sur  
la page officielle Ville Epinal







## FÊTE DES IMAGES #5 UN FESTIVAL SANS FAUSSE NOTE, POUR LE PLAISIR DES YEUX

Du 17 au 19 septembre, la Ville a vécu au rythme de la 5<sup>e</sup> édition de la Fête des Images. Trois soirs durant, projections et expositions mettant à l'honneur toutes les formes d'images, de l'animation à la bande dessinée, se sont succédé. Entre spectacles son et lumières, inspirés notamment des œuvres d'Armel Gaulme et Jean-Paul Marchal sur les places de l'Âtre et Edmond Henry, installations et expositions, les Spinaliens et les nombreux visiteurs venus pour l'occasion de tout le département et même au-delà, et respectant les gestes barrières, en ont pris plein les yeux. La Fête des Images a bel et bien acquis le statut de rendez-vous incontournable des arts visuels et de la scène mapping.



## UNE FOLLE JOURNÉE AUTOUR DE LA PETITE REINE

La 6<sup>e</sup> édition des Folles Journées du Vélo restera dans les annales. Pour la première fois, le 12 septembre dernier, c'est sur la place de l'Âtre, derrière la basilique, que le village d'exposants s'est installé et que le top départ de la grande parade a été donné. Un joyeux cortège de cyclistes, petits et grands, perchés sur des montures décorées sur le thème « Nature et Forêt », a parcouru le centre-ville sous le soleil. Les animations gratuites proposées par la Ville et l'Office du tourisme – ateliers de réparation, parcours d'agilité et de sensibilisation à la sécurité routière, marquage antiviol, démonstrations, séances d'essais – ont rencontré un franc succès.



## LE PÉTANQUE TOUR DÉBOULE À ÉPINAL !

Pour la première fois, le Pétanque Tour, tournée nationale de promotion de la discipline organisée par la Fédération française de pétanque et de jeu provençal, a pris ses quartiers quai Contades mercredi 9 et jeudi 10 septembre. Sur les deux terrains installés, trois champions du monde (Philippe Quintais, Philippe Suchaud et Angélique Colombet) se sont prêtés à des parties « défi » face à des dizaines d'amateurs ravis de rencontrer leurs idoles. Des animations grand public et des ateliers pour les scolaires ont jalonné cet événement convivial qui attiré de nombreux spectateurs et curieux.

## 100 ANS ET EN GRANDE FORME !

L'un des pensionnaires de la résidence du Chapitre, Michel Viroat, a fêté ses 100 ans le 15 septembre. Une belle cérémonie a été organisée en son honneur le jour même à l'heure du déjeuner. Sa longévité constitue une nouvelle preuve que les seniors vieillissent bien à Épinal. Le Centre communal d'action social (CCAS) gère trois résidences autonomie (Le Chapitre, Sans souci, Bon Repos) qui accueillent dans des appartements les personnes de plus de 60 ans en mesure d'accomplir les actes essentiels de la vie courante.





# LA FÊTE DE LA SAINT-MAURICE EN TOUTE SÉCURITÉ

La foire attractive de la Saint-Maurice s'est adaptée au contexte sanitaire pour accueillir le public en toute sécurité au Petit champ de Mars. Une centaine de manèges et d'attractions sont ouverts jusqu'au 18 octobre. La capacité du site a été limitée et un protocole sanitaire strict s'applique.



Image d'archive / Cette année, le port du masque est obligatoire

Des mesures particulières ont été mises en place par la Ville d'Épinal et les forains avec l'accord de la Préfecture des Vosges : outre l'obligation de porter un masque sur l'ensemble du champ de foire et de se désinfecter les mains au gel hydro-alcoolique à l'entrée du site et sur chaque attraction, il convient de respecter une distance d'un mètre entre les individus, et le nombre de personnes présentes simultanément sur le champ de foire a été limité à 5 000.

Les accès au site ont donc été réduits à deux points d'entrée, situés face au parc du Cours et

rue Gambetta, où un système de comptage en temps réel du nombre de personnes présentes a été installé. Celui-ci régule la fréquentation par une signalisation de type « feu vert / feu rouge ». Pour valider ce comptage à partir de ces deux points d'accès, l'ensemble du site a été clôturé.

## Demi-tarif

La plupart des attractions seront à demi-tarif les mercredis 7 et 14 octobre toute la journée ainsi que le mardi 13 octobre à partir de 18h.

## LAURIERS DES COLLECTIVITÉS

### LE COUP DE CŒUR POUR « ÉPINAL SOLIDAIRE »

Le 18 septembre dernier, lors de la 4<sup>e</sup> édition des « Lauriers des collectivités », cérémonie organisée par Vosges Matin qui met à l'honneur les initiatives locales vosgiennes remarquables, la Ville d'Épinal a reçu le prix « Coup de cœur du territoire » pour la mise en place du réseau « Épinal Solidaire ».

Dès la mise en place du confinement, à la mi-mars, la Ville d'Épinal a lancé ce dispositif destiné à venir en aides aux habitants isolés ou vulnérables via la mise en place d'un numéro de téléphone spécial. Les services municipaux ont reçu près de 2 000 appels et ont effectué plus de 600 livraisons de toutes sortes, en nourriture et médicaments notamment.

Le dispositif a été élargi dans un second temps aux 28 écoles spinaliennes : 800 enfants dépourvus de moyens numériques pour suivre les cours à distance ont ainsi pu bénéficier de livraisons de devoirs sur papier.

Le succès d'Épinal Solidaire a permis aux services sociaux d'identifier des Spinaliens qui étaient inconnus jusqu'alors. La nouvelle équipe municipale a donc décidé de prolonger ce service malgré la fin du confinement.



## ACCUEIL DES NOUVEAUX SPINALIENS

Vous venez de vous installer dans la Cité des Images ? Il reste quelques jours pour vous inscrire à la journée d'accueil organisée le dimanche 11 octobre. La Ville d'Épinal vous propose de découvrir ses services et ses infrastructures sportives et culturelles par le biais d'une visite en bus ou à vélo électrique, suivie d'un forum pour poursuivre les échanges avec les élus, les présidents des Comités d'Intérêt de Quartier et les structures municipales présentes sous forme de stands d'information.



► Renseignements et inscriptions avant le 7 octobre  
Direction de la communication de la Ville d'Épinal :  
03 29 68 50 28 - [communication@epinal.fr](mailto:communication@epinal.fr)  
[www.epinal.fr](http://www.epinal.fr)

## « L'APPARTEMENT » : LIEU DE VIE ET CAFÉ D'ART



Un café au milieu d'une galerie d'art ? Depuis mi-septembre, en face de la gare d'Épinal, c'est ce que proposent Sophie Sap, ancienne journaliste de la télévision locale Via Vosges, et Madjid Djeddi, son compagnon musicien. Leur établissement baptisé « L'appARTement » prétend être un « bar vivant » à la fois lieu de vie insolite et lieu d'expression artistique.

Ce nouveau concept propose aux clients de consommer des boissons et se restaurer tout en découvrant les œuvres d'art exposées. L'appARTement accueillera également des événements culturels comme des concerts, des scènes ouvertes aux artistes locaux ou des rencontres littéraires.

### Faites connaître votre nouvelle activité !

**Vous ouvrez un commerce ou vous créez une activité commerciale à Épinal ?**  
**N'hésitez pas à contacter la rédaction du magazine**  
**Vivre à Épinal pour vous faire connaître :**

► [mairie@epinal.fr](mailto:mairie@epinal.fr)  
Direction de la communication  
03 29 68 50 28

## JUMP STREET : LE PREMIER « TRAMPOLINE PARK » DES VOSGES

À l'heure où la crise sanitaire et ses répercussions économiques provoquaient fermetures et suppressions d'emplois, Hassen Harrach se lançait dans un projet ambitieux de reconversion. Il a créé le premier « trampoline park » du département, portant le nom de « Jump Street », implanté au cœur de la zone commerciale du Saut-le-Cerf (44 rue de la Bazaine) sur une surface de 1 800 m². Le démarrage est un franc succès selon l'entrepreneur qui propose différents tarifs : 8€ la demi-journée pour les enfants de moins de 6 ans au sein d'un espace dédié, 10€ l'heure pour les ados avec accès à tous les espaces et 12€ l'heure pour les autres.

► <https://www.epinal.jump-street.fr/>



## PLACE AU MOIS DU PATRIMOINE !

Le Mois du patrimoine a pris le relais des Journées du Patrimoine. Jusqu'aux journées nationales de l'architecture qui se dérouleront du 16 au 18 octobre, des visites guidées gratuites sont proposées en partenariat avec le Pays d'Épinal Cœur des Vosges et le Pays d'Art et d'histoire dans le cadre du projet de Site Patrimonial Remarquable (SPR). Celui-ci vise à protéger et mettre en valeur le patrimoine architectural, urbain paysager de la Cité des images.

### Jeudi 08 octobre

#### L'essor de la ville à la Belle Époque

Entre la guerre de 1870 et la Première Guerre mondiale, la ville d'Épinal a connu de grandes transformations accompagnées d'un essor très important.

### Jeudi 15 octobre

#### Reconstruire les ruines, Épinal après la Seconde Guerre mondiale

Après les combats de la Seconde Guerre mondiale, la reconstruction de la ville a représenté l'occasion de moderniser les habitations, créer de nouveaux quartiers et de nouveaux axes routiers, pour une transformation majeure du paysage urbain.

### Samedi 17 octobre à 14h

#### La Place des Vosges à 360°

Lieu emblématique de la ville, la place des Vosges symbolise à elle seule l'ensemble des transformations de la cité depuis le Moyen-Âge. Petit tour d'horizon de la place

### Samedi 17 octobre à 16h

#### Épinal vu du château et ses enjeux d'avenir

Depuis le parc du château, petit tour d'horizon de la ville et lecture de son paysage urbain.

► Réservations obligatoires  
auprès de l'Office de tourisme d'Épinal.



## DES NOUVELLES DU NPRU BITOLA-CHAMPBEAUVERT

**Une réunion publique ouverte à tous sur le Nouveau projet de renouvellement urbain (NPRU) du quartier de Bitola - Champbeauvert aura lieu le 22 octobre 2020 à 18h30 à la Halle des Sports.**

Avant le lancement officiel du chantier prévu pour la fin de l'année 2020, ce rendez-vous permettra de rappeler les différentes étapes de concertation et de co-construction qui ont eu lieu avec les habitants depuis 2016 et d'annoncer des dates pour de nouveaux temps participatifs en 2021. Ce sera également l'occasion de revenir sur les évolutions concrètes qui ont marqué le quartier de Bitola - Champbeauvert depuis la précédente réunion publique en 2018. Un temps d'échange entre le public, les techniciens et l'équipe municipale sera proposé.





## ZOOM SUR LA BIODIVERSITÉ SOUS NOS PIEDS

Le 25 septembre, les gagnants du concours photos organisé par la Ville d'Épinal dans le cadre de la Fête de la biodiversité 2020 se sont vu remettre leurs prix aux Cinés Palace. Huit clichés ont été récompensés par un jury d'élus et de professionnels mais aussi par le public. Ce concours photos est organisé chaque année afin de valoriser la biodiversité urbaine du territoire d'Épinal.

### SOLS FERTILES, VIES SECRÈTES

Du 5 au 23 octobre, la Ville d'Épinal vous propose de découvrir, à travers 11 panneaux pédagogiques, ce que sont les sols, la vie cachée qu'ils abritent mais aussi les enjeux actuels de leur préservation. C'est à voir à la Maison de l'environnement et du développement durable (MEDD).

Le sol est un de nos biens les plus précieux. Pourtant, les dégradations physiques, chimiques et biologiques que nous lui infligeons quotidiennement à travers nos modes de vie représentent une réelle menace. Cette exposition conçue à l'initiative du Sénat en collaboration avec l'Association française de l'étude des sols (AFES), vous invite à apprendre à le connaître et à l'aimer pour mieux le protéger.

► **Maison de l'environnement et du développement durable de la Ville d'Épinal**  
12 rue Raymond Poincaré  
Ouverture au public : du lundi au vendredi  
de 9h à 12h et de 13h30 à 18h30  
Plus d'informations sur [epinal.fr/environnement](http://epinal.fr/environnement)



### JARDIN ÉPHÉMÈRE DE LA SAINTE FLEUR

Cette année, le jardin éphémère installé pour la Sainte Fleur le 4 octobre présente l'association entre « Super-Héros et Super-Plantes ». Pour cette occasion, la Ville d'Épinal a travaillé en collaboration avec le jardin botanique Jean-Marie Pelt à Villers-lès-Nancy. L'exposition met en avant les particularités des plantes comparativement aux pouvoirs des super-héros. Le lierre a la capacité de s'accrocher sur tous les supports tout comme Spiderman.

#### CATÉGORIE ADULTES

Du 14 mars au 21 juin, les photographes amateurs spinaliens ont soumis 51 clichés dans la catégorie « adulte » et 17 photos dans la catégorie « enfant / jeune » dans l'espoir de remporter le concours photos proposé sur le thème « La vie sous nos pieds » par la Maison de l'environnement et du développement durable de la Ville d'Épinal. Quatre prix ont été décernés dans la catégorie enfant et jeune et quatre dans la catégorie adulte.

Ces photos sont encore exposées à l'Hôtel de ville jusqu'au 9 octobre.



1<sup>er</sup> prix du public  
« Visite qui tombe à pic »  
de Roseline Sandelis, Golbey



1<sup>er</sup> prix du jury  
« C'est le pied »  
d'Alain Fouchet, Épinal

#### CATÉGORIE ENFANTS/JEUNES



1<sup>er</sup> prix du jury  
« Scarab'écorce »  
de Valentin JARLAN, Épinal



1<sup>er</sup> prix du public  
« Un amour de coccinelles »  
de Manon JARLAN, Épinal





## Alain Beldicot

### Crèmerie - Fromagerie - Volaille

Maison de qualité  
à votre service

Ouvert du mardi au samedi  
au marché couvert - 88000 ÉPINAL  
Tél : 03 29 82 20 38



**PHOTOGRAPHES**  
22 RUE ST MICHEL 88000 ÉPINAL  
03.29.35.15.32

**PORTRAIT . IDENTITÉ .  
MARIAGE . ENTREPRISE**



*à Plainfaing*

**CONFISERIE DES HAUTES VOSGES**  
PLAINFAING

*Fabrication artisanale  
des célèbres bonbons des Vosges CDHV®*



Retrouvez-nous  
**tous les samedis matin**  
sur le marché  
d'Épinal devant  
le théâtre

Visites et dégustations  
gratuites, guidées et commentées  
en toute sécurité  
du lundi au samedi

**VISITES NON STOP  
PENDANT LES VACANCES  
SCOLAIRES (toutes zones)**

**Le Travail-Faire  
DEPUIS 1986  
La Qualité au Service**

03 29 50 44 56  
[www.cdhv.fr](http://www.cdhv.fr)

CDHV 44 Habecourt 88230 PLAINFAING

Livraisons sur toute la France et l'Union Européenne

**hyper  
buro**

Papeterie, Classement, écritures  
Fournitures scolaires  
Consommables informatiques  
Imprimantes  
Mobilier de bureau  
Sièges ergonomiques  
Caisses enregistreuses tactiles

**SARL L'HUILLIER**  
8, 10, 12, rue Georgin  
88000 ÉPINAL  
Tél. 03 29 82 43 13 - Fax. 03 29 64 05 91  
Email : [epinal@hyperburo.com](mailto:epinal@hyperburo.com)  
Site : [epinal.hyperburo.com](http://epinal.hyperburo.com)

GÉNÉRATIONS

## LA SEMAINE DE LA MÉDIATION

La Semaine Internationale de la médiation se déroule cette année du 10 au 17 octobre. Volontaire et confidentielle, la médiation est un processus structuré par lequel deux ou plusieurs parties tentent de parvenir, avec l'aide d'un tiers, à la résolution amiable d'un différend qui les oppose.

### Au programme à Épinal :

► Un stand pour présenter la médiation familiale : mercredi 14 octobre 2020 entre 8h et 12h - Place Georgin

► Un temps d'échange téléphonique avec un professionnel de la médiation familiale : mardi 13 octobre de 8h à 13h au 06 15 58 87 69 avec le cabinet Desliane et de 14h à 17h au 03 29 35 23 06 avec l'association Adavie.



► Plus d'infos :  
[www.semainemediation.fr](http://www.semainemediation.fr)

## LE PLEIN D'ACTIVITÉS PENDANT LES VACANCES

Pendant les vacances scolaires de la Toussaint, la Ville d'Épinal organise des stages de cinq jours sur les thématiques du sport, de la culture, du multimédia ainsi que des chantiers citoyenneté. Ces activités sont destinées aux enfants et ados de 5 à 17 ans. Pour participer, il suffit de se procurer une carte d'animation municipale à la Maison des Sports et de la Jeunesse au tarif de 12€ par an pour les titulaires du Pass Communautaire. Le Musée de l'Image propose également aux enfants âgés de 6 à 12 ans trois demi-journées par semaine pour créer et s'amuser autour de l'atelier de typographie de Jean-Paul Marchal. Elles sont programmées les 20, 21 et 22 ou 27, 28 et 29 octobre.

### Informations

**Activités municipales :** Inscriptions à compter du lundi 5 octobre sur le portail Familles ou à la Maison des Sports et de la Jeunesse, 12 rue Général Leclerc - 03 29 68 51 30. Programme des animations sur [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr).

**Ateliers au Musée de l'Image :** 5,50€ par enfant et par demi-journée, 4,20€ pour les Spinaliens. Matériel fourni. Goûter offert. Inscriptions : [www.museedelimage.fr](http://www.museedelimage.fr) ou 03 29 81 48 30.

## FAIS BOUGER LES CHOSES AVEC LE CONSEIL DES JEUNES !



Les jeunes Spinaliens âgés de 13 à 18 ans peuvent encore s'inscrire jusqu'au 17 octobre pour rejoindre l'équipe du Conseil municipal des jeunes. Le dossier d'inscription doit être retiré en ligne sur [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr). Le Conseil des jeunes est composé de 44 membres qui s'engagent pour un mandat d'un an avec pour mission de proposer des actions concrètes destinées à améliorer le bien-être des jeunes de la ville.



# Semaine contre le harcèlement scolaire et les violences quotidiennes [ 2<sup>e</sup> édition ]

## du 2 au 6 novembre 2020

Ateliers de prévention  
pour les enfants des écoles

Conférences tout public

programme sur [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr)

# NON AU HARCÈLEMENT

[NonAuHarcèlement.education.gouv.fr](http://NonAuHarcèlement.education.gouv.fr) - #NonAuHarcèlement



**3020** Service & appel gratuits \*

\* Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 20h et le samedi de 9h à 18h



POUR L'ÉCOLE  
DE LA CONFIANCE

© crédit photo : Marie Genet / MEU

## TOUS ENSEMBLE CONTRE LE HARCÈLEMENT

Du 2 au 6 novembre, la Ville organise la 2<sup>e</sup> édition de la semaine contre le harcèlement scolaire et les violences quotidiennes. De nombreuses actions de sensibilisation en direction des enfants, pré-ados, ados, professionnels, parents et familles sont au programme.

De plus en plus d'enfants, dès l'école primaire, sont victimes de harcèlement ou de cyber harcèlement. Les professionnels et parents sont souvent démunis par des situations qui entraînent de grandes souffrances. Afin de lutter contre ce phénomène, des conférences, des rencontres pour le grand public ainsi que des ateliers et animations pour enfants et adolescents sont proposés gratuitement.



Atelier théâtre lors de l'édition 2019

### Pour le grand public

Deux soirées conférences en libre accès à destination du grand public seront organisées au Théâtre municipal. L'une d'entre elles, animée par Cyril March, spécialiste de la protection des données personnelles, abordera le sujet du cyber harcèlement.

### À l'école et autour de l'école

Comme l'an passé, des élèves des écoles spinaliennes seront sensibilisés en classe mais aussi sur les temps d'accueil périscolaire. Les enfants fréquentant les services de restauration scolaire et de garderie participeront ainsi à des ateliers de dessin et d'expression. Les enfants des classes de CM2 pourront assister à une projection sur le sujet aux Cinés Palace. Les quelque 600 enfants de CE2 et CM1 inscrits au dispositif « Aménagement du temps de l'enfant » se verront proposer des ateliers à l'Espace Cours, au Théâtre municipal et au Lavoir Théâtre : théâtre, expression corporelle, espace parole, arts plastiques...

► Programme complet sur [epinal.fr](http://epinal.fr)

## #NonAuHarcèlement

NOU-  
VEAU

### Pour les adolescents et les familles

Le temps fort de cette édition se tiendra le mercredi 4 novembre, à la Souris Verte avec des ateliers à destination des pré-ados et des ados : expression corporelle, théâtre, arts plastiques, light painting. Des conférences pour le grand public et les familles y seront également proposées à partir de 16h30.





# LA MOBILITÉ, UN SUJET PARTAGÉ

**À pied, à vélo, en auto, ou encore en trottinette, avec une poussette ou en planche à roulettes, ou sur un fauteuil roulant, nous partageons tous les rues et les trottoirs d'Épinal. Nos modes de déplacement sont différents mais, pour la sécurité de chacun, des règles communes s'appliquent à tous.**

**De nouvelles façons de se déplacer aussi apparaissent : aménagements pour vélos, piétonnisation, auto-partage...**

**Dans ce dossier spécial, nous vous présentons un rappel de quelques règles du Code de la route parfois méconnues ainsi que les nouveautés en matière de mobilité à Épinal.**

## Quels piétons sur le trottoir ?

Le Code de la route considère comme piéton non seulement les personnes qui se déplacent sur leurs jambes mais aussi tous ceux qui avancent en rollers ou patins à roulettes, en skateboard, en trottinette sans moteur, en fauteuil roulant, y compris avec moteur (à moins de 6 km/h), ainsi que les enfants de moins de 8 ans en vélo et les personnes qui poussent à la main un cycle ou un cyclomoteur. Et la place de tous ces gens, c'est sur le trottoir !

Et quand ils traversent la chaussée, ils doivent emprunter un passage piéton s'il en existe un à moins de 50 mètres. Mais, quoiqu'il arrive, le piéton a toujours la priorité. Ainsi, un automobiliste doit aussi céder le passage à un piéton engagé sur la chaussée, même si le feu piéton est rouge. Et s'il refuse de laisser passer un piéton sur un passage protégé, il commet une infraction entraînant la perte de 6 points sur son permis de conduire ainsi qu'une amende de 135 euros.

## Les vélos sur la route

En ville, les cyclistes doivent emprunter les pistes ou les bandes cyclables s'il en existe, sinon ils circulent sur le côté droit de la chaussée, mais jamais sur les trottoirs ! Seuls les enfants de moins de huit ans y sont autorisés.

Dans les zones 30 comme dans les zones de rencontre, les vélos peuvent circuler dans les deux sens tout en respectant aussi les limitations de vitesse. Dans les aires piétonnes, ils doivent circuler à l'allure du pas des piétons.



## Les trottinettes électriques et consorts

Le Code de la route a évolué en octobre 2019 pour s'adapter aux trottinettes électriques, et autres hoverboards, gyropodes, monoroues, et fauteuils roulants et scooters électriques... Il les a classés dans une nouvelle catégorie appelée « engins de déplacement personnel motorisés ». Dorénavant, leur vitesse est limitée à 25 km/h. Ils doivent circuler comme les vélos, c'est-à-dire sur la piste ou la bande cyclable et, s'il n'y en a pas, sur les voies dont la vitesse est inférieure ou égale à 50 km/h.

## Et les voitures ?

De nouvelles règles en faveur des piétons et des cyclistes ont été instaurées ces dernières années.

Une des moins connues concerne l'autorisation de doubler en franchissant la ligne blanche. En effet, en ville, les automobilistes sont autorisés depuis juillet 2015 à chevaucher la ligne blanche continue pour doubler un cycliste. Inutile donc de raser de près les vélos que l'on double de peur de mordre sur la ligne. La loi oblige d'ailleurs à laisser un écart d'au moins un mètre entre le vélo et le véhicule en ville (1,5 m hors agglomération) lors d'un dépassement.

## Permis piéton

À Épinal, la Police municipale, en partenariat avec l'association Prévention-Maïf, fait passer le « permis piéton » aux enfants de CE2 des écoles publiques. Cet outil pédagogique sensibilise les enfants aux dangers de la route. Petits et grands peuvent s'y exercer en cliquant que le site internet [www.prevention-maif.fr](http://www.prevention-maif.fr)





### Concertation sur les aménagements cyclables

Le 10 septembre dernier, la Communauté d'agglomération d'Épinal (CAE) a officiellement présenté l'élaboration de son schéma directeur cyclable : il s'agit de construire avec les usagers une stratégie en faveur des déplacements à vélo.

La première étape de cette démarche consiste à dresser un diagnostic des aménagements actuels comme les pistes cyclables, le stationnement ou la véloroute, d'une part, et d'estimer les besoins en services comme des ateliers de réparation, d'autre part. Une enquête a été lancée le 12 septembre lors des Folles journées du vélo à Épinal (lire en page 7). Près de 200 personnes y ont déjà répondu.

Courant octobre, quatre ateliers de concertation sont organisés sur le territoire de la CAE : les habitants seront réunis autour de cartes afin d'identifier

avec les élus et les techniciens quels sont les points noirs, les zones dangereuses et les améliorations qui pourraient être apportées en matière de circulation à bicyclette.

Cet état des lieux devrait être achevé à la fin de l'automne et le schéma directeur cyclable devrait paraître au début de l'année 2021 pour être mis en application au plus vite. L'objectif est de proposer un plan d'actions sur 10 ans en partenariat avec les communes de la CAE, le Département des Vosges, la Région Grand Est, l'État et les associations de cyclistes dont les Amis de Vélocio et Vosges mobilités actives.

#### Atelier participatif

Les dates des 4 réunions de concertation seront annoncées début octobre sur le site internet : [www.agglo-epinal.fr](http://www.agglo-epinal.fr)

### Test de trois rues piétonnes en soirée

La Ville d'Épinal expérimente actuellement la piétonisation temporaire de trois rues commerçantes du centre-ville : depuis le 25 septembre, des barrières légères sont installées en début de soirée afin de bloquer la circulation automobile dans la rue des Petites boucheries, la rue des États-Unis et la rue du général Leclerc. Ces barrières peuvent être déplacées par les riverains afin qu'ils accèdent à leur domicile. Dans chaque rue, un commerçant référent lève le dispositif à deux heures du matin. Ce dispositif destiné à sécuriser les terrasses des cafetiers et restaurateurs est testé pendant un mois. Son impact sera évalué avec les commerçants et les habitants avant de décider de sa pérennisation éventuelle.



### Création d'un auto-partage

À la gare d'Épinal et en face de l'Hôtel de ville, deux places de stationnement sont dorénavant réservées à deux véhicules hybrides mis à disposition des particuliers comme des professionnels.

Ce nouveau service d'auto-partage fonctionne 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7, et sa gestion est assurée par la société coopérative CITIZ. L'utilisateur doit d'abord s'inscrire sur internet au service CITIZ puis il peut réserver une voiture via une application mobile, internet ou par téléphone. Il accède ensuite à la voiture avec son smartphone ou sa carte d'accès ou la carte de transport en commun SimpliCity distribuée par le réseau Imagine. Une fois son trajet terminé, il stationne sa voiture à son emplacement initial. Le service est facturé en fonction du temps d'utilisation et des kilomètres effectués. Le tarif sans abonnement est de 4,50 euros de l'heure et 37 centimes du kilomètre. Des offres sur abonnement sont aussi proposées à des tarifs plus avantageux.

► Inscription sur [www.grand-est.citiz.coop](http://www.grand-est.citiz.coop) ou par téléphone au 03 88 23 73 47



**STORES FERMETURES** - depuis 1991 -

**RGE QUALIBAT** - Expert de votre confort -

**f**

Véritable PORTE : Qualité et Sécurité de l'accès piéton

PORTE DE GARAGE PORTILLON OFFERT\*

DU 14 SEPT. AU 18 OCT. 2020

Vous aimerez bénéficier de **-15%** dès votre première fenêtre.

VOUS VOULEZ CHANGER DE FENÊTRE MAIS LAQUELLE CHOISIR ? À QUI FAIRE CONFIANCE POUR LA POSE ?

K-LINE, 1<sup>er</sup> fabricant français de fenêtres, a souhaité se rapprocher des meilleurs spécialistes du changement de fenêtre, les Experts rénovateurs K-LINE. Avec pour vous une offre transparente !

**Expert rénovateur K-LINE**

**599€ TTC POSE** A REMPLIR SÉRIEUX

\* Voir conditions en magasin

volets | fenêtres | portes d'entrée | portails | portes de garage | vérandas | stores | pergolas

54 et 61 bis, rue du Général Leclerc - 88190 **GOLBEY**

[www.stores-fermetures.fr](http://www.stores-fermetures.fr) 03 29 34 01 02

**BUBENDORFF** LE VOLET DURABLE

**POINT CONSEIL**

**ville d'Épinal** **la**

**SORTIR EPINAL**

**OCTOBRE 2020**

Les Larmes du Rire

## EXPOSITIONS



**Jusqu'au 11 octobre**  
**Festival Fenêtres sur Cours**  
**bmi**

**Mind Travels Series**  
Photographies de Francis Meslet.

**Équilibre du Silence**  
Macrophotographies de Martine Huin.

**En attendant Rodin**  
Photographies de À l'entrée de l'estuaire.  
03 29 39 98 20  
► Grand Angle

Francis Meslet



Mur#21

**Jusqu'au 31 octobre**  
**MUR#21 - saison 5**  
**Le Mur d'Épinal**  
Andrea Ravo Mattoni s'inspire des grands classiques de la peinture et les rend accessibles.



L'Étreinte du temps

**Jusqu'au 15 décembre**  
**L'Étreinte du temps**  
**Conseil Départemental des Vosges**  
9h - 12h / 14h - 16h30  
Peinture d'Annie Tremsal.  
03 29 29 00 21

Vous pouvez DÉTACHER ce feuillet central, le PLIER et l'EMPORTER !



Sélection des principaux événements du mois. Retrouvez l'intégralité des infos et le programme des Cinés Palace

**WWW.SORTIREPINAL.FR**



**sortirepinal.fr**

C'EST AUSSI UNE APPLICATION MOBILE TOTALEMENT GRATUITE !



**G** activités gratuites

**G** activités jeune public

**Jusqu'au 20 décembre**  
**Ipoustéguy, de la peinture abstraite à la sculpture figurative**  
**MUDAAC**  
Peintures et sculptures d'Ipoustéguy (1920-2006).  
6 € / 03 29 82 20 33



Ipoustéguy

**Jusqu'au 29 mars 2021**  
**Le Moyen Âge au MUDAAC**  
**MUDAAC**  
6 € / 03 29 82 20 33

**Du 13 octobre au 22 novembre**  
**Fake news en dentelles**  
**bmi**  
Jean-Charles Taillandier réinvente des estampes du 17<sup>e</sup> siècle pour une rencontre entre esthétique ancienne et éléments modernes avec dérision et légèreté.  
03 29 39 98 20



Fake news en dentelles



Équilibre du silence





**Du 16 octobre au 18 décembre**  
**Raccommoder les pierres**

**La Plomberie**

**Mer. au ven. : 13h - 18h**

**Sam. / dim. : 14h - 18h**

Par Valérie Vaubourg,

artiste plasticienne.

03 29 35 04 64

► *La lune en parachute*

**Du 16 oct. au 3 jan. 2021**

**Suivez-moi jeune homme**

Musée de l'Image

**Tous les jours : 9h30 - 12h /**

**14h - 18h**

**Sauf lundi matin**

**Dim. et jours fériés 10h - 12h**

**/ 14h - 18h**

À chaque époque, la mode

féminine exprime bien plus

qu'un style : elle reflète un état

d'esprit, les évolutions sociales

et les changements de mœurs.

À travers la gravure, la toute

jeune photographie et la

presse féminine, l'exposition

pose un regard sur ces

changements successifs de

mode, n'ayant qu'un seul but :

séduire.

Sur présentation du billet

d'entrée

03 29 81 48 30



Émilie Vast

**Du 20 oct. au 3 jan. 2021**

**Jouons avec les livres d'Émilie Vast**

**bmi**

Partez à la découverte

du monde d'Émilie Vast,

auteure-illustratrice.



La Grande Sophie

## MUSIQUE

**Lundi 5 octobre**

**Redd Kross + Fuck Authority**

**La Souris Verte - 20h30**

de 5 à 11 € / 03 29 65 59 92



Redd Kross

**Samedi 10 octobre**

**La Grande Sophie**

**+ Claire Faravarjoo**

**La Souris Verte - 20h30**

de 8 à 22 € / 03 29 65 59 92

## SPECTACLES

**Vendredi 2 octobre**

**Les Larmes du Rire**

**Centre des Congrès - 20h30**

**Cabaret Chic & Déjanté** avec

Trinidad, Julien Cottureau,

Okidok et Alice Noureux.

de 5 à 16 € / 03 29 68 50 23

Réervations : 03 29 82 53 32

► *Ville d'Épinal*

**Samedi 3 octobre**

**Les Larmes du Rire**

**Centre des Congrès - 20h**

Double plateau avec Raymond

Raymondson et Fred Tousch.

de 5 à 16 € / 03 29 68 50 23

Réervations : 03 29 82 53 32

► *Ville d'Épinal*



Black Blues Brothers - Larmes du Rire 2020

**Dimanche 4 octobre**

**Les Larmes du Rire**

**Centre des Congrès - 11h**

**Le Cabaret Philosophique** avec

Arnaud Aymard, Laurent Petit

et Fred Tousch.

de 7,50 à 16 € / 03 29 68 50 23

Réervations : 03 29 82 53 32

► *Ville d'Épinal*

**Mardi 6 octobre**

**Les Larmes du Rire**

**Centre des Congrès - 20h30**

**Les Frères Colle.**

de 5 à 16 € / 03 29 68 50 23

Réervations : 03 29 82 53 32

► *Ville d'Épinal*

**Mercredi 7 octobre**

**Les Larmes du Rire**

**Centre des Congrès - 20h30**

**Denise Jardinière « vous invite**

**chez elle ».**

de 5 à 16 € / 03 29 68 50 23

Réervations : 03 29 82 53 32

► *Ville d'Épinal*

**Les 7, 8 et 9 octobre**

**Les Larmes du Rire**

**Centre des Congrès**

**La Camelotte Extraordinaire** des

frangins Lindecker.

Brocante de chansons festives -

Accueil espace bar.



La Sextape de Darwin - Larmes du Rire 2020

**Jeudi 8 octobre**

**Les Larmes du Rire**

**Centre des Congrès - 20h30**

**La Sextape de Darwin.**

de 5 à 16 € / 03 29 68 50 23

Réervations : 03 29 82 53 32

► *Ville d'Épinal*

**Vendredi 9 octobre**

**Les Larmes du Rire**

**Centre des Congrès - 20h30**

**C° n°8.**

de 7,50 à 16 € / 03 29 68 50 23

Réervations : 03 29 82 53 32

► *Ville d'Épinal*

**Samedi 10 octobre**

**Les Larmes du Rire**

**Centre des Congrès - 20h**

Double plateau

avec Greg & Natacha

et Vincent Roca & Wally.

de 5 à 16 € / 03 29 68 50 23

Réervations : 03 29 82 53 32

► *Ville d'Épinal*

**Dimanche 11 octobre**

**Les Larmes du Rire**

**Centre des Congrès - 11h**

**C° le Pays de ma Tête**

Avec Greg & Natacha

et Vincent Roca & Wally.

de 5 à 16 € / 03 29 68 50 23

Réervations : 03 29 82 53 32

► *Ville d'Épinal*



C° n°8 - Larmes du Rire 2020

**Lundi 12 octobre**

**Les Larmes du Rire**

**Centre des Congrès - 20h30**

**Zic Zazou.**

de 5 à 16 € / 03 29 68 50 23

Réervations : 03 29 82 53 32

► *Ville d'Épinal*

**Mardi 13 octobre**

**Les Larmes du Rire**

**Centre des Congrès - 20h**

Double plateau

Avec Bernard Azimuth et

The Black Blues Brothers.

de 5 à 16 € / 03 29 68 50 23

Réervations : 03 29 82 53 32

► *Ville d'Épinal*



**Mardi 13 octobre**

**Clôture de l'amour**

**Théâtre de La Rotonde - 20h30**

Deux comédiens font résonner

les mots, les reproches, les

regrets. Ils parlent de projets

d'avenir qu'ils ne feront pas, de

moments qu'ils ne vivront pas

ensemble, de l'impossibilité de

s'imaginer demain.

de 8 à 16 € / 03 29 65 98 58

► *Scènes Vosges*

**Samedi 24 octobre**

**Patrick Sébastien en spectacle**

**Centre culturel de Golbey - 20h30**

30 € / 03 29 31 23 33

► *Ville de Golbey*

## ATELIERS

**Tous les samedis**

**Heure du conte**

**Bmi - 10h30**

Des histoires pour les petites

oreilles. À partir de 3 ans.

03 29 39 98 20

**Samedi 3 octobre**

**Matinée littéraire**

**Bmi - 10h15**

Les bibliothécaires présentent

leur « coup de cœur ».

03 29 39 98 20

**Samedi 03 octobre**

**Les Ateliers créatifs**

**MUDAAC - 10h30 / 14h / 16h**

Volumes et bas-reliefs : argile.

À partir de 16 ans

5 € / matériel fourni

03 29 82 20 33 / sur réservation

**Jeudi 8 et samedi 10 octobre**

**La Cartographie**

**bmi**

**Jeu. : 17h / sam. : 10h30**

Cycle Le Patrimoine sort des

réserves.

03 29 39 98 20 / sur réservation

**Vendredi 09 octobre**

**Mon recueil de haïkus**

**bmi - 15h**

Rencontre avec la poésie

japonaise.

Adultes

03 29 39 98 20 / sur réservation

**Samedi 10 octobre**

**Pause musicale**

**Bmi - 16h**

Jazz, rap, rock, chansons,

classique, électro, musique

du monde...

03 29 39 98 20

**Sam. 10 / dim. 11 octobre**

**L'Exploration**

**Auditorium de La Louvière**

**De 9h à 17h**

Stage de danse contemporaine.

Avec des interprètes du Groupe

Émile Dubois / C° Jean-Claude

Gallotta

17 à 25 € / 03 29 65 98 58

► *Scènes Vosges*

*Clôture de l'amour*



**Dimanche 11 octobre**

**Fête de la science**

**MUDAAC**

**14h :** Visites du nouveau

parcours Moyen Âge et ateliers.

**15h30 :** conférence pour adultes

« L'Étude et la restauration des

polychromies médiévales » par

Amélie Méthivier, restauratrice.

**14h15 / 15h30 / 16h45 :** Ateliers.

À partir de 7 ans.

03 29 82 20 33 / sur réservation



La cartographie

**Vendredi 16 octobre**

**Du côté des bébés**

**bmi - 9h30 / 10h15**

Les bébés découvrent leurs

premiers livres.

03 29 39 98 20

**Mercredi 28 octobre**

**Halloween au musée**

**MUDAAC**

**15h :** de 5 à 7 ans

**16h :** de 8 à 10 ans

En famille, venez libérer

des créatures bienfaisantes

(ou pas) enfermées dans le



## CINÉMA

**Jeudi 15 octobre**  
**L'Italienne à Alger**  
 Cinés Palace - 19h30  
 Opéra de Paris.  
 15 € / 12 € (-16 ans)

## CONFÉRENCES

**Samedi 10 octobre**  
**Journée Alfred Döblin**  
 bmi  
 9h30 - 12h00 / 14h30 - 17h30  
 Avec Thierry Grandjean,  
 Christine Maillard, Marc Petit  
 et Michel Vanhoosthuysse,  
 spécialistes de l'écrivain.  
 03 29 39 98 20



Alfred Döblin

**Vendredi 16 octobre**  
**Lecture-rencontre avec Flore Vesco**  
 bmi - 17h  
 03 29 39 98 20



Cluedo à l'époque médiévale

**Dimanche 18 octobre**  
**La Renaissance : l'humanisme est-il une condition du bonheur ?**  
 MUDAAC - 15h30  
 Cycle "Une histoire du bonheur".  
 03 29 82 20 33 / Pour adulte

## VISITE GUIDÉE

**Dimanche 4 octobre**  
**Un autre regard**  
 MUDAAC - 16h  
 Découverte du nouveau  
 parcours de visite "Le Moyen  
 Âge au MUDAAC".  
 03 29 82 20 33 / sur réservation  
 Pour adulte

**Vendredi 30 octobre**  
**Cluedo à l'époque médiévale**  
 MUDAAC - 18h  
 À partir de 15 ans  
 03 29 82 20 33 / Sur réservation

## ÉVÉNEMENT

**Du 2 au 13 octobre**  
**Les Larmes du Rire**  
**Festival de théâtre burlesque**  
**Centre des Congrès**  
 de 5 à 16 € (abonnements  
 possibles)  
 03 29 68 50 23 (informations)  
 03 29 82 53 32 (réservations)  
 ► Ville d'Épinal

**Samedi 3 / dimanche 4 octobre**  
**Sainte-Fleur**  
**Samedi : Golbey**  
 14h : défilé des chars et  
 inauguration (Hôtel de Ville)  
 15h : Spectacles, Animation...  
 16h30 : bénédiction des chars  
 (Église de Golbey)  
 17h15 : Départ du cortège pour  
 Épinal  
**Samedi : Épinal**  
 18h : défilé des chars

**Dimanche : Épinal**  
 9h - 16h : Marché aux plantes et  
 produit du terroir (Place de l'Âtre)  
 10h45 : Office religieux /  
 lâcher de pétales (parvis de la  
 Basilique)  
 12h : Concert classique avec  
 l'Orchestre d'Harmonie d'Épinal  
 ► Vosges Sainte-Fleur

**Ven. 16 / sam. 17 / dim. 18 octobre**  
**Les Imaginales d'Automne**  
**Vendredi 16 octobre**  
 19h - 21h : remise des prix  
 Imaginales (diffusée en direct  
 sur ViàVosges).  
**Samedi 17 et dimanche 18 oct.**  
 10h - 11h : petits déjeuners  
 Imaginales (sur inscription).  
 11h - 18h : dédicaces des  
 auteurs et animations place  
 Edmond Henry.  
 ► Ville d'Épinal

**Imaginales**  
 le festival des mondes imaginaires  
 ÉPINAL

**IMAGINALES D'AUTOMNE**

16 OCTOBRE 2020  
 Remise des prix  
 de 19h à 21h

17 & 18 OCTOBRE 2020  
 Dedicaces et animations  
 de 11h à 18h

Place Edmond Henry • Place de l'Âtre

Entrée gratuite

Programme complet à retrouver sur  
 WWW.IMAGINALES.FR

Organisé par la ville d'Épinal  
 dans le respect des normes sanitaires - Renseignements au 03 29 48 50 33

Partenaires : CNL, GrandEst, V, etc.

## "Coup de pouce chauffage"

### CHAUFFAGE

**Gaz**  
 Chaudière **nouvelle génération RGE**  
 à condensation et **haut rendement**  
**Fioul**  
 Chaudière **nouvelle génération RGE**  
 à condensation et **haut rendement**  
**Bio Masse**  
 • Chaudière  
 • Bûches • Granulés de bois RGE  
 • Bois déchiqueté  
**Ballon Tampon**

### ÉNERGIES RENOUVELABLES

**Pompes à chaleur**  
 • Géothermie • Aérothermie RGE • Aquathermie  
**Climatisation**  
**Ballon thermodynamique RGE**  
**Panneaux solaires thermiques (ECS RGE)**  
 (eau chaude sanitaire et chauffage)

Grâce à notre label

**RGE**

### LES AVANTAGES

**Certificat d'économie d'énergie\***  
**TVA 5,5 %** selon législation en vigueur  
 Possibilité de **financement à taux 0 %**  
**Devis gratuit**  
 Entretien et dépannage



ENTREPRISE ARTISANALE  
 MAGASIN, BUREAU et SALLE D'EXPO au centre-ville  
 11, rue Jean-Jaurès  
 03 72 54 03 70  
 contact@pierre-lambert.com

DEPUIS 2011  
 À VOTRE SERVICE

DÉPANNAGE - ENTRETIEN - INSTALLATION  
 DE CHAUDIÈRES TOUTES ÉNERGIES  
 POÊLES ET INSERTS - TRAITEMENT DE L'EAU  
 CRÉATION DE SALLE DE BAIN  
 ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE  
 ISOLATION (COMBLES)



Votre maison de retraite médicalisée confortable et sécurisante à **Épinal**

- Un hébergement en **séjour temporaire** ou **long séjour**
- Des solutions **d'accueil** en situation **d'urgence**
- Un **accueil de jour** avec des horaires modulables
- Des **équipes engagées, expertes** et à **l'écoute** des résidents et des aidants familiaux
- Une **unité de vie** pouvant accueillir les résidents souffrant de la maladie **d'Alzheimer** ou troubles apparentés

**Korian Villa Spinal**  
 13, rue Ponscarne - 88000 **EPINAL**  
**03 29 69 51 80** - korian.villaspinale@korian.fr

SAS Korian Villa Spinal au capital social de 40 000,00 € - Siège social : Zone Industrielle - 25870 Devecey - SIREN 433 873 536 - RCS Besançon - Crédit Photos : Guillaume Leblanc

www.korian.fr



# Les imaginALES

## VOUS DONNENT RENDEZ-VOUS EN AUTOMNE EN PLEIN CENTRE-VILLE

En raison de la crise sanitaire, la 19<sup>e</sup> édition du Festival des Imaginales programmée en mai dernier avait dû être annulée. Mais les inconditionnels du principal festival des littératures de l'imaginaire en Europe peuvent avoir le sourire : la Ville propose du 16 au 18 octobre des rencontres avec les meilleurs auteurs de fantasy et de science-fiction de l'année.

Rendez-vous à Épinal du 16 au 18 octobre pour les Imaginales d'automne. Au programme : la remise des Prix Imaginales 2020, une trentaine d'auteurs et autrices invités et des dédicaces dans un chapiteau installé sur les places de l'Âtre et Edmond Henry, à proximité de la basilique Saint-Maurice. Le meilleur de la littérature d'imaginaire en plein coeur de la Cité des images !

### Jeudi 15 et vendredi 16 octobre

#### • Colloque "Sacré laïque et religiosités séculières"

Communications sous forme de visioconférences sur inscription, informations sur [imaginables.fr](http://imaginables.fr)

Organisé en partenariat avec les Imaginales Maçonniques et Ésotériques

### Vendredi 16 octobre

#### • Rencontres scolaires

10h-16h

Réservées aux élèves de la Ville d'Épinal et de la Communauté d'Agglomération qui ont participé aux Prix Imaginales des écoliers, des collégiens et des lycéens.

#### • Remise des prix Imaginales

19h-21h

La soirée se déroulera à l'Auditorium de la Louvière et sera animée par Jérôme Prod'homme et entrecoupée de prestations du groupe nancéien de musique pop Orwell et de LeelooKris Cosplay.

Cette soirée sera accessible gratuitement sur inscription à l'Office de tourisme et retransmise en direct sur Vià Vosges.

Le programme ci-dessus est susceptible d'évoluer en raison de la situation sanitaire.

Plus d'infos, programme complet, liste des invités et conditions spécifiques des dédicaces à retrouver sur

[WWW.IMAGINALES.FR](http://WWW.IMAGINALES.FR)



### Samedi 17 et dimanche 18 octobre

#### • Petits déjeuners des Imaginales avec des auteurs primés

10h -11h

Le public aura la possibilité de rencontrer certains des auteurs à l'occasion de petits déjeuners organisés dans des bars et restaurants des places des Vosges, de l'Âtre et Edmond Henry.

#### • Dedicaces des auteurs / autrices et animations

11h-18h

Plus de 30 auteurs seront en dédicace place Edmond Henry et place de l'Âtre avec le Comité d'Histoire Régionale, l'Association Pl'asso Jeux, l'association Lorraine Quidditch, un stand de présentation de cosplay, les Amis des Lévriers, etc.

#### Prix Imaginales catégorie illustration :

**François Baranger**

Victor Battagion

Isabelle Bauthian

Lloyd Chéry

Jérôme Didelot

#### Prix Imaginales catégorie roman francophone :

**Catherine Dufour**

Silène Edgar

Estelle Faye

#### Prix Imaginales de la BD :

**Stéphane Fert**

Isabelle Fournié

#### Affichiste 2020 :

**Arnel Gaulme**

#### Prix Imaginales catégorie nouvelle :

**Thomas Geha**

Didier Graffet

Johan Héliot

Raymond Iss

Gilles Laporte

Juliette V Martin

Alexis Metzinger

Pierre Pevél

Frédéric Pillot

Laetitia Reynders

Olivier Romac

Mathis Ringenbach

#### Prix Imaginales des collégiens :

**Carina Rozenfeld**

#### Prix Imaginales des écoliers :

**Adeline Ruel**

Laurent Souillé

Olivier Souillé

#### Coup de cœur 2020 et 2021 :

**Floriane Soulas**

Christophe Thill

Estelle Vagner

#### Prix Imaginales catégorie jeunesse :

**Flore Vesco**

Laurent Vissière

#### Prix Imaginales des bibliothécaires :

**Aurélien Wellenstein**



Masque obligatoire

ENTRÉE GRATUITE



Aurélien Wellenstein, lauréat du Prix Imaginales des bibliothécaires 2020





## « JE SUIS TOMBÉ AMOUREUX DU NOM DU FESTIVAL »

**Mercredi 7 octobre, Thibaut Boidin foulera les planches de la Grande Scène pour un spectacle loufoque et désopilant intitulé *Denise Jardinière vous invite chez elle*, distingué par le Grand Prix off du Festival d'Avignon 2019. Dans la peau d'une gouvernante étrange aux rituels surprenants, le comédien, auteur et metteur en scène fera vivre à ses hôtes une expérience unique. Entretien.**

**Après de longs mois d'absence imposée, vous revenez sur scène avec *Denise Jardinière vous invite chez elle*. Dans quel état d'esprit êtes-vous avant de jouer aux Larmes du Rire ?**

**T.B.** - C'est une vraie renaissance. Il y a une impatience et un besoin de retrouver le spectacle vivant, tant pour les artistes que pour le public. Cette date à Épinal est le coup d'envoi d'une tournée et je sens qu'elle va nous porter bonheur. D'ailleurs, je suis vraiment tombé amoureux du nom du festival car c'est vraiment raccord avec mon spectacle : on rit avec des choses qui font pleurer, le tragique et le comique se côtoient et se répondent. Le rire franc, sincère, c'est vraiment l'humour qui me plaît.

**Parlez-nous de ce spectacle que vous avez créé en 2012...**

**T.B.** - J'ai commencé à le jouer dans mon appartement parisien. Au début je devais le jouer quelques mois et puis la demande a été telle que j'ai continué. Cela fait presque 9 ans qu'il voyage mais ce n'est jamais la même chose : il y a une part d'improvisation et surtout il y a toujours un nouveau public, une nouvelle atmosphère. Les règles sanitaires vont encore apporter d'autres choses.

**Comment peut-on qualifier cette gouvernante qui accueille les spectateurs ?**

**T.B.** - C'est un personnage qui a priori a un problème avec l'humanité, très austère, que l'on peut situer quelque part entre une sorcière et Tatïe Danielle. Finalement elle va se révéler beaucoup plus colorée que prévu, on va découvrir pourquoi elle a cette austérité en elle et on va en rire. À partir de trois thèmes très lourds que sont la mort, l'abandon et la solitude, on va pouvoir vraiment s'amuser.

**Et la pièce propose au public une expérience immersive et interactive...**

**T.B.** - Oui, les spectateurs ont un rôle à jouer. En pénétrant dans la salle ils entrent chez le personnage et deviennent les convives de la soirée. Ils vont être sollicités pendant le dîner et de nombreuses surprises les attendent.



**Spectacle à découvrir le  
mercredi 7 octobre à 20h30  
sur la Grande Scène  
Durée : 1h15 / Tout public**

Bernard Azimuth

## LES LARMES DU RIRE : C'EST BON POUR LE MORAL !

**Le festival de théâtre burlesque organisé par la Ville d'Épinal se poursuit jusqu'au 13 octobre avec une programmation haute en couleurs. Rions masqués, mais rions de bon cœur !**

On ne transige pas avec les gestes barrières, mais on ne transige pas non plus avec le rire. Le festival « Les Larmes du Rire » vient nous rappeler cette évidence en nous offrant un ballon d'oxygène bien-venu. Lancée en fanfare par Éric Bouvron et ses acolytes vendredi 2 octobre, cette 37<sup>e</sup> édition se poursuit jusqu'au 13 octobre avec de l'humour sous toutes les coutures.

Tous les artistes à l'affiche ont une mission simple : faire rire le public. Les premiers à s'y coller après le week-end d'ouverture s'appellent Stéphane, Clément et Cyril... Colle, un trio mêlant musique, jonglage et humour (6 octobre). Le lendemain les spectateurs ont rendez-vous avec la mystérieuse Denise Jardinière dans un spectacle hors-norme (voir page ci-contre). Le 8 octobre, place à *La Sextape de Darwin*, un spectacle qui mêle théâtre, danse, chant et acrobatie où l'on apprend plein de choses sur la sexualité des animaux, sans vulgarité. Sans transition, on enchaînera le 9 avec un « délire aristo-punk » en mode garden-party présenté par la C<sup>o</sup> N<sup>o</sup>8 avant une soirée double-plateau avec les jongleurs et acrobates Greg & Natacha, puis Vincent Roca et Wally, deux drôles d'oiseaux qui se livrent sans retenue à une festive joute verbale.



The Black Blues Brothers

Le festival accueillera ensuite Charlene Ploner avec son spectacle *Schätzle* puis Zic Zizou (spectacle musical et d'humour) avant d'offrir au public en clôture une dernière soirée double-plateau sous forme de feu d'artifice réunissant l'inimitable Bernard Azimuth et les showmen acrobates Black Blues Brothers.

### LARMES DU RIRE 2020

Du 2 au 13 octobre au Centre des Congrès  
Espace bar ouvert à partir de 19h30

### Tarifs

De 5€ à 16€, plusieurs formules d'abonnement possibles

### Réservations

- par téléphone à l'Office de tourisme d'Épinal au 03 29 82 53 32
- en ligne [tourisme-epinal.com](http://tourisme-epinal.com)

### Renseignements et programmation

03 29 68 50 23 ou [leslarmesdurire.fr](mailto:leslarmesdurire.fr)



**Masque obligatoire /  
Gel hydroalcoolique sur place**



## SUIVEZ-MOI JEUNE HOMME\*...

À partir du 16 octobre, le Musée de l'Image accueille une nouvelle exposition portant sur les images de mode et la presse féminine (1850-1939). À découvrir jusqu'au 3 janvier 2021.

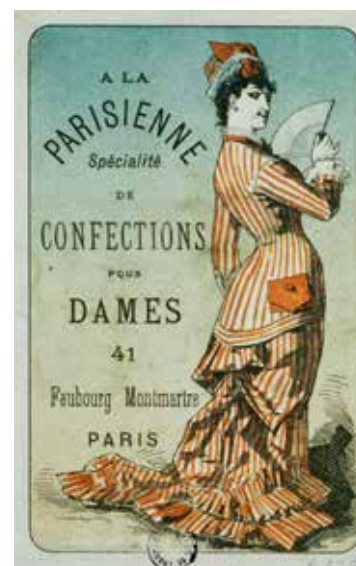
À chaque époque, la mode féminine exprime bien plus qu'un style : elle reflète un état d'esprit, les évolutions sociales et les changements de mœurs. Elle témoigne ainsi du statut de la femme, du rôle qui lui est assigné par une société jusque récemment très patriarcale.

La gravure de mode connaît au XIX<sup>e</sup> siècle un véritable âge d'or en France. Elle entre alors dans les foyers, modestes et huppés, grâce à la presse féminine illustrée, aux premiers grands magasins et à leurs « réclames » qui ne tarderont pas à s'afficher dans les rues.

Ces phénomènes, témoins et prescripteurs, contribuent à la démocratisation de la mode. À travers la gravure, la toute jeune photographie et la presse féminine, l'exposition pose un regard sur ces changements successifs n'ayant qu'un seul but : séduire.



\* Un « suivez-moi-jeune-homme » désignait à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle un ruban disposé sur la robe au niveau des reins ou entourant le chapeau d'une femme.



### Informations pratiques

Le Musée est ouvert tous les jours  
du lundi au samedi  
de 9h30 à 12h et de 14h à 18h  
sauf le lundi matin,  
le dimanche  
de 10h à 12h et de 14h à 18h

Tarif normal 6 €

Tarif réduit 4,50 €

Tarif enfant (- 18 ans) 1 €

### ► Renseignements :

Musée de l'Image

42 quai de Dogneville, 88000 Épinal

Tél : 03 29 81 48 30

[www.museedelimage.fr](http://www.museedelimage.fr)

Musée de l'Image

@museedelimage

## DES TROTTOIRS ÉLARGIS POUR LES LARGES JUPONS ?

Chaque mois, le Musée de l'Image d'Épinal présente une image issue de ses collections. Celle-ci fait écho à la nouvelle exposition « Suivez-moi jeune homme » présentée au Musée à partir du 16 octobre.

Saviez-vous que le baron Haussmann avait redessiné le plan de Paris pour élargir les trottoirs et laisser ainsi passer les femmes vêtues de crinoline ? C'est ce qu'aimerait nous faire croire cette lithographie imprimée à Metz, qui présente de façon satirique cette mode du Second Empire. L'impératrice Eugénie vouait une passion aux costumes amples de l'époque de Marie-Antoinette. Dans les années 1850, elle remit au goût du jour les larges jupons, agrémentés de nombreuses garnitures, et - nouveauté - complétés par une « cage » pour les soutenir et arrondir la silhouette. Jugée encombrante voire dangereuse, la crinoline fut souvent moquée et comparée à un parachute, à un ballon-montgolfière et même au dromadaire. Les imagiers de l'Est de la France s'emparèrent du sujet avec amusement et raillèrent bien volontiers ces dames à la tournure envahissante...



2010.5.15861 B  
Crinoline. Air (à la façon de Barban) [détail]  
1857  
Gangel, Metz  
Lithographie coloriée au pochoir et dorée  
46.4 x 36.7 cm  
Coll. Musée de l'Image, Épinal  
© Musée de l'Image - Ville d'Épinal /  
cliché E. Erfani et H. Rouyer

► Plus d'info sur  
[www.museedelimage.fr](http://www.museedelimage.fr)

Musée de l'Image





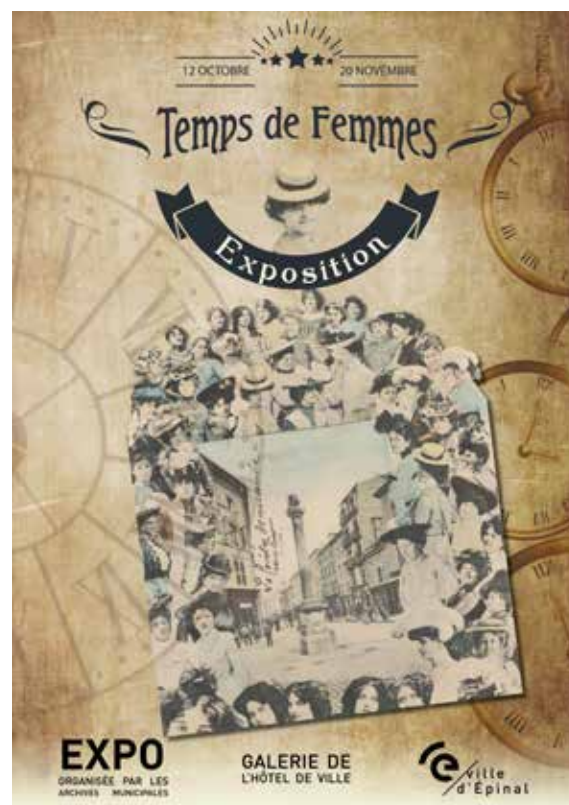
## TEMPS DE FEMMES

La Ville d'Épinal a souhaité rendre hommage aux femmes et plus précisément aux Spinaliennes, à travers les époques. Une exposition de 11 panneaux conçue par le service des Archives municipales est à découvrir du 12 octobre au 20 novembre dans la galerie de l'hôtel de ville.

Cette exposition intitulée *Temps de Femmes* met à l'honneur celles qui ont trop souvent été laissées dans l'ombre de leurs homologues masculins. En 1910 pourtant, une Journée internationale des femmes avait été proposée lors de la conférence des femmes socialistes, et s'inscrivait alors dans une perspective révolutionnaire (droit de vote, meilleures conditions de travail, égalité...).

Officialisée en France bien plus tard, en 1982, cette journée, célébrée le 8 mars, est devenue un moment de réflexion pour trouver des solutions aux difficultés que rencontrent certaines femmes à travers le monde.

Si l'Histoire n'a pas toujours accordé une place importante à la Femme, les documents attestent de son rôle prépondérant dans la société. À travers les époques, elle a su acquérir de nouveaux statuts et de plus amples responsabilités.



L'exposition installée dans la galerie de l'Hôtel de Ville du 12 octobre au 20 novembre présente, sous un angle historique, différentes images de la Femme à travers 11 thématiques. Peut-être certaines sont-elles encore d'actualité ? À vous d'en juger !

## QUI ÉTAIENT LES CHANOINESSES D'ÉPINAL ?

De nombreuses maisons de la rue du Chapitre, à côté de la basilique, étaient habitées jadis par les chanoinesses : des dames nobles formant le chapitre Saint-Goëry, dissous à la Révolution. Elles ont marqué la vie spinalienne pendant plusieurs siècles.



Le 28 juin 1953, des Spinaliennes costumées en chanoinesses défilent lors des fêtes du Millénaire de la Ville d'Épinal

La dernière chanoinesse, Madame Marie-Victoire de Chastenay, s'est éteinte le 9 mars 1855.

Du 13<sup>e</sup> siècle jusqu'à la Révolution, les dames du Chapitre ont marqué la vie de la cité. Le Chapitre comprenait 20 chanoinesses. Ces femmes devaient avoir au moins 25 ans et justifier d'ancêtres nobles chevaliers depuis deux siècles. Elles jouissaient de revenus sans avoir de souci matériel. Elles pouvaient se marier et s'absenter de longs mois.

Le Chapitre comprenait plusieurs grades hiérarchiques dont l'Abbesse, nommée Madame d'Épinal, la Doyenne (secrétaire et intermédiaire avec les habitants), la Secrète (chargée de l'entretien de l'église), la Cellérier ou économe, l'Aumônier (chargé de la charité et des distributions aux pauvres) et les 4 dames chantres.

Les dames du Chapitre habitaient chacune un appartement dans un groupe de maisons dites "maisons canoniales" entourant le cloître. Ce dernier communiquait avec l'église Saint-Maurice par une porte privée.

Le Chapitre se chargeait de missions charitables : il administrait l'hôpital Saint-Goëry et s'occupait dès 1689, du "bouillon des pauvres", premier Bureau de Bienfaisance. La vie des chanoinesses était réglée d'une part par la lecture, les prières et offices pendant lesquels elles chantaient et d'autre part par la vie mondaine. En effet, les chanoinesses restaient des membres de l'aristocratie et donc recevaient chez elles, sortaient dîner en ville ou voyageaient.

Pendant la Terreur, après la dissolution du Chapitre par l'Assemblée nationale le 15 octobre 1790, presque toutes les dames se dispersaient dans leurs familles.



## ADULTES

### Kaiser Karl

de Raphaëlle Bacqué

Éditions Albin Michel, 2019



Après une série de reportages sur Karl Lagerfeld publiés dans le journal Le Monde à l'été 2018, la journaliste Raphaëlle Bacqué compile l'ensemble de ses recherches sur le grand couturier récemment décédé afin de livrer un portrait du Kaiser et, à travers lui, de l'industrie de la mode au XX<sup>e</sup> siècle.

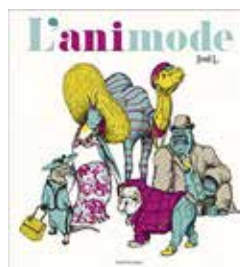
Éternel rival d'Yves Saint Laurent, protecteur du sulfureux Jacques de Bascher, directeur artistique de Chanel et Fendi, l'excentrique Karl Lagerfeld reste une figure incontournable du luxe, dont l'aura mystérieuse se dissipe un peu dans cette biographie très réussie.

## JEUNESSE

### L'Animode

de Fred L.

Éditions Sarbacane, 2015



Des animaux habillés à la mode de diverses périodes, de la Belle Époque à nos jours. Regroupées par thématiques (soirées chic, robes d'été, chapeaux à gogo, coin des sportifs, etc.), les tenues sont inspirées de véritables créations...

Les tenues sont inspirées de véritables créations...

## CINÉMA

### Phantom Thread

de Paul Thomas Anderson



La vie, le quotidien de Reynolds Woodcock, grand couturier un brin acariâtre dans le Londres des années 50. Une vie tournée vers la haute couture, de l'obsession du geste parfait à une relation amoureuse à tendance paranoïaque.

Daniel Day-Lewis est une fois de plus habité par son personnage pour ce qui sera (selon ses propos) son dernier rôle au cinéma.

## MUSIQUE

### Spirit

de Depeche Mode



Critiquant un monde devenu fou et peut-être même au bord de l'explosion, la bande de Basildon mêle électronique, guitare électrique et batterie, bouscule les codes en empruntant le chemin

hasardeux de l'album engagé et ajoute ainsi sa part de désordre au contexte actuel.

► Toutes les semaines, suivez les conseils de la bmi sur ses réseaux sociaux



► Retrouvez ces documents à la bmi et sur le catalogue en ligne :

[www.bmi.agglo-epinal.fr](http://www.bmi.agglo-epinal.fr)

— **limédia**  
**mosaïque**

médiathèque numérique du sillon lorrain

# SOUSCRIPTION POUR SAUVEGARDER L'ATELIER MARCHAL

À l'occasion de la 5<sup>e</sup> édition de la Fête des Images, la Fondation du Patrimoine a annoncé le lancement d'une souscription populaire pour participer à la rénovation de l'ancienne conciergerie du Musée de l'Image et contribuer à la sauvegarde de l'atelier de Jean-Paul Marchal. La signature officielle interviendra le jeudi 15 octobre.

Les héritiers de Jean-Paul Marchal ont fait don de son atelier à la Ville d'Épinal. Mobiliers, outils, casses, caractères typographiques et estampes prendront place dans l'ancienne conciergerie de l'Imagerie, inscrite à l'inventaire des Monuments historiques et réhabilitée à cette occasion. Cet atelier deviendra un atelier pédagogique dédié aux actions d'éducation artistique et culturelle pour la promotion de la typographie et de la gravure.

L'objectif de la souscription populaire lancée par la Fondation du Patrimoine est de compléter les financements de ces travaux d'aménagement.



## Qui était Jean-Paul Marchal ?

Instituteur à Épinal de 1946 à 1984, Jean-Paul Marchal fonde en 1980 l'Atelier du Moulin. Il se tourne progressivement vers la gravure sur bois et la linogravure et imprime pour son plaisir, pour sa famille et ses amis, pour les bibliophiles, pour les amateurs et commanditaires attirés par son style inimitable.

Il a collaboré à de nombreux projets de l'Imagerie d'Épinal. Derrière ses motifs les plus connus, comme les saints – en particulier Saint-Nicolas – ou encore les chouettes, des œuvres plus confidentielles attestent de sa foisonnante créativité dans le plus pur respect de la tradition ouvrière et imagière.



► Une page dédiée sera créée sur le site internet de la Fondation du Patrimoine pour pouvoir effectuer des dons pour la restauration de l'Atelier de Jean-Paul Marchal. Le lien sera communiqué au moment du lancement officiel. Plus d'infos sur [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr)



VENDREDI 9 OCTOBRE - 20H

Avant-première du film **ADIEU LES CONS**  
en présence d'Albert DUPONTEL,  
réalisateur et acteur  
Comédie de et avec Albert DUPONTEL

Avec également Virginie Efira, Nicolas Marié...



Lorsque Suze Trappet apprend à 43 ans qu'elle est sérieusement malade, elle décide de partir à la recherche de l'enfant qu'elle a été forcée d'abandonner quand elle avait 15 ans. Sa quête administrative va lui faire croiser JB, quinquagénaire en plein burn out, et M. Blin, archiviste aveugle d'un enthousiasme impressionnant. À eux trois, ils se lancent dans une quête aussi spectaculaire qu'improbable.

## INFORMATIONS PRATIQUES

Le port du masque est obligatoire à partir de 11 ans dans l'ensemble de l'établissement, y compris pendant les projections.

Les entrées et sorties de chaque séance se font, dans la mesure du possible, par des issues différentes.

## RECOMMANDATIONS

- Lavez-vous les mains avec du gel hydroalcoolique mis à disposition à l'entrée du cinéma.
- Respectez la distanciation physique de 1m et le marquage au sol.
- Privilégiez l'achat des billets en ligne sur le site Ticketingcine.fr.
- En caisse, privilégiez le paiement CB sans contact (plafond relevé à 50 €)



► Plus d'infos sur [sortirEpinal.fr](http://sortirEpinal.fr)



Cinés Palace Épinal

Programme donné sous réserve de modifications.

JEUDI 15 OCTOBRE - 19H30

Projection de l'opéra **L'ITALIENNE À ALGER**

Mise en scène de Moshe Leiser



Composée par Rossini à vingt et un ans, en trois semaines, *L'italienne à Alger* a d'emblée conquis le public et reste encore aujourd'hui l'un des fleurons de l'opéra bouffe à la napolitaine. Dans cette production

filmée au Festival de Salzbourg, les metteurs en scène Patrice Caurier et Moshe Leiser s'en donnent à cœur joie dans une transposition iconoclaste qui réjouit le public : à l'heure où l'Algérie entame sa mutation, cette plongée dans un univers complètement déjanté tient de la BD, de la parodie, de l'opérette et parfois de la franche rigolade. Mais tout cela ne tiendrait pas sans la troupe déchainée menée par une Cecilia Bartoli irrésistible et un Ildar Abdrazakov quasi surréaliste, sous la baguette amphétaminée de Jean-Christophe Spinosi. Il y a là ce qui a toujours été la préoccupation de Rossini, le plaisir ! (2h49)

SAMEDI  
31 OCTOBRE

**HALLOWEEN**  
au SPINAPARC  
**ENTRÉE RÉSERVÉE  
AUX AVENTURIERS  
DÉGUISÉS**

**TARIF RÉDUIT**  
ENFANTS 4€ AU LIEU DE 17,50€  
ADULTES 7€ AU LIEU DE 21,50€

RÉSERVATION :  
[SPINAPARC@EPINAL.FR](mailto:SPINAPARC@EPINAL.FR)  
TÉL : 03.29.82.03.67



TERRE D'AVENTURES 2020

**SPINAPARC**





## TROPHÉES SPORTIFS 2020

## LE JURY N'EST PAS RESTÉ DE GLACE

Une fois n'est pas coutume, c'est à la patinoire intercommunale de Poissompré, et non pas à l'Auditorium de la Louvière, que s'étaient donné rendez-vous les acteurs du monde sportif spinalien pour la cérémonie de remise des trophées 2020 de la Ville, vendredi 11 septembre.

Au terme d'une saison tronquée par la crise sanitaire, ce ne sont pas seulement les performances et les titres qui ont été mis en avant, mais plus généralement l'engagement et la passion d'athlètes, d'entraîneurs, de dirigeants, de bénévoles qui portent haut les couleurs de la cité.

Des démonstrations de hockey, de patinage et de freestyle sur glace présentées par les clubs spinaliens (Épinal Hockey Club, Club de patinage sur glace d'Épinal et Ice Crew Épinal) ont ponctué la soirée.

La liste des sportifs, équipes et clubs récompensés est à (re)découvrir sur : [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr)



## QUAND LE FREESTYLE S'INVITE SUR LA GLACE...

Ils ont clôturé le show le 11 septembre dernier à l'occasion de la soirée des trophées sportifs. La dizaine de patineurs-acrobates que compte le groupe « Ice Crew Épinal », créé en 2017, est spécialisée dans le « freestyle sur glace ».



Le freestyle se pratique en patins de hockey, de figure ou de danse. Cette discipline acrobatique qui ne fait partie d'aucune fédération en France, favorise la liberté et la créativité, à l'instar du hip-hop ou encore du skate-board. Elle recouvre une grande diversité de pratiques, au sol et en mode « aérien » : on retrouve des sauts en hauteur et en longueur avec des tremplins, des barres et/ou des barils, du slalom avec des plots, des danses urbaines sur glace et du tricking, un sport issu des arts martiaux mêlant différentes acrobaties.

Des compétitions sont organisées régulièrement en France (KO Lyon) et en Allemagne avec plusieurs étapes : chorégraphie solo, en équipe, saut en hauteur avec et sans rampe et saut de baril.

À Épinal, il s'agit d'une pratique de loisir. Les freestyleurs sur glace s'expriment et s'entraînent lors des séances publiques, pendant les vacances scolaires et au cours des soirées étudiantes.

L'ambition du « Ice Crew » est de faire grandir ce sport localement et de le faire découvrir au plus grand nombre, notamment à des plus jeunes, à travers divers événements auquel il peut se rattacher. Une soirée « freestyle » est en projet à Poissompré, comme cela avait été le cas en 2018 avec la participation d'une équipe allemande, d'ici la fin de l'année.

Pour aller plus loin, découvrir photos et vidéos et/ou rejoindre le « Crew » :

[f](#) [i](#) [v](#) [e](#) Ice Crew Epinal



# UNE NOUVELLE AGENCE ACADOMIA, PRÈS DE CHEZ VOUS !

Bonne nouvelle pour Épinal, Acadomia fait désormais partie du paysage local ! Située au 43 rue de Nancy, l'agence est en plein cœur du centre-ville.



Acadomia met en place des mesures sanitaires strictes afin de protéger élèves et enseignants.

## UNE ÉQUIPE À VOTRE ÉCOUTE

Élodie et Yoann ont le plaisir de vous accueillir dans la nouvelle agence Acadomia, du lundi au vendredi, de 9h à 19h, et le samedi de 9h à 17h. Pour ces deux collaborateurs, une seule ambition : aider chaque élève à réussir et s'épanouir dans sa scolarité ! C'est donc avec plaisir qu'ils se relaieront pour vous accompagner et vous guider.

## DES OFFRES ÉDUCATIVES SUR MESURE

Cours individuels ou collectifs dans l'une des deux salles de l'agence, stages de vacances, renforcement scolaire en mathématiques, physique-chimie ou français, cours d'anglais avec la méthode *Cambridge English*, aide aux devoirs, en présentiel ou en ligne. Élodie et Yoann vous orienteront vers l'offre qui conviendra le mieux à votre enfant ! Il est aussi tout à fait possible de bénéficier de cours particuliers à domicile.

## Participez aux stages de vacances de la Toussaint !

L'agence propose des stages durant les vacances de la Toussaint, qui permettront à votre enfant de combler le retard accumulé depuis mars, reprendre les notions vues en cours, consolider ses connaissances ou encore acquérir de nouvelles méthodes de travail. Organisés en Centre ou à distance, à partir de 170€.



**ACADOMIA**

**Rencontrons-nous !**

43 rue de Nancy, 88000 Épinal  
03 29 32 67 57 epinal@acadomia.fr

## GROUPE ÉPINAL À VOTRE IMAGE

Comme vous le savez, le « bien vivre ensemble » est situé au cœur de notre projet politique, et la culture y détient une place de premier plan car nous avons considéré qu'elle devait être transversale et irriguer tous les secteurs : éducation, économie, tourisme, social...

En effet, Épinal dispose de nombreux équipements culturels et propose des événements à rayonnement régional, voir national. Elle bénéficie en outre d'une offre culturelle variée et de grande qualité grâce à l'activité de nombreuses associations dynamiques, soutenues par la Ville. Des établissements d'enseignement culturel de renommée émaillent notre territoire favorisant l'émergence de nouveaux talents. Notre attractivité culturelle est une réalité.

Tous ces atouts doivent être capitalisés pour réaliser notre ambition : faire d'Épinal une Terre des Arts et de la Culture. Parce qu'elle permet de construire des valeurs communes et de construire demain et parce que c'est un formidable levier pour renforcer la cohésion, nous voulons rendre la culture accessible à tous.

Notre politique culturelle s'adressera donc de façon transversale à toute les catégories de population, des plus jeunes aux plus âgés, personnes valides ou en situation de handicap, acteurs ou spectateurs, et ceci tout au long de leur vie.

Mais elle s'adressera aussi aux artistes émergents. Nous voulons créer un incubateur culturel qui accueillera des porteurs de projets culturels, véritable lieu de création et d'innovation permettant à chaque résident d'être suivi, accompagné, et soutenu par des talents identifiés dans notre écosystème culturel. Notre ville doit devenir une vitrine à ciel ouvert de leurs innovations culturelles, de leurs œuvres et de leur savoir faire.

C'est ainsi que pour une transversalité complète, le domaine de la culture n'a pas été délégué à un adjoint. Elle sera coordonnée par le Maire qui sera accompagné d'une commission culturelle extra municipale, chargée d'écrire le projet culture de notre Ville.

## GROUPE ÉPINAL 2020

Nos concitoyens s'interrogent : pourquoi Épinal n'a plus d'adjoint à la culture ? Le maire semble juger le sujet trop stratégique ou trop sensible pour être délégué à un de ses colistiers. Il nous annonce de grandes ambitions en la matière, sans qu'on ait pu deviner lesquelles dans son projet électoral. Il est vrai que le champ culturel a été considérablement réduit par la montée en puissance de la CAE qui gère l'essentiel des équipements et des politiques culturelles publiques (BMI, Scènes Vosges, Souris Verte). Mais il appartient encore à la mairie d'accompagner les associations et d'organiser les festivals. Certes, la culture traverse toutes les politiques publiques : social, tourisme, urbanisme, environnement... mais tout comme le sport ou l'éducation.

N'a-t-on pas trouvé dans l'équipe le talent nécessaire pour assumer cette responsabilité ?

Le talent du maire en matière culturelle transcende-t-il une organisation traditionnelle ?

Ou bien la question de l'Imagerie est devenue trop sensible, après les errements de l'ancien maire, pour prendre le risque de partager certaines informations ?

En attendant des explications plus précises, nous ne pouvons que partager les interrogations et souhaiter que l'absence d'interlocuteur dédié ne pénalise pas l'engagement des acteurs de la culture.

## GROUPE ÉPINAL OUVERTE SUR L'AVENIR

Nous demandons un moratoire sur le déploiement de la 5G à Épinal et sur la Communauté d'agglomération, comme nombre de communes et de parlementaires.

Nous invoquons le principe de précaution parce qu'aujourd'hui l'Homme avance sur la technologie sans en connaître les conséquences. Risques sur la santé, hausse de consommation d'énergie, protection des données ne sont pas clairement établis, l'obsolescence programmée n'est pas évoquée... Il est inacceptable que les spinalien-ne-s et plus largement la population de notre pays servent de sujets d'expérimentation. Le déploiement de la 5G a été décidé sans concertation avec la population qui est très sceptique lorsqu'on l'interroge sur le sujet.



## LES MISSIONS DES ADJOINTS AU MAIRE

Le maire d'une commune est l'élu de proximité le mieux connu des habitants. Mais ses adjoints, leurs rôles et leurs délégations le sont parfois moins. En ce début de mandat 2020-2026, votre magazine municipal vous présente les 11 adjoints au maire d'Épinal et l'adjoint spécial à Saint-Laurent dans ce numéro et dans les deux suivants.



**Ghislaine  
JEANDEL-  
JEANPIERRE**

**Première adjointe, elle est en charge de la cohésion sociale et des solidarités.**

Elle s'occupe en particulier des relations avec les associations et les partenaires institutionnels de l'action sociale et solidaire

(associations, collectivités,...), des centres sociaux, des questions de santé (Contrat Local de Santé), des personnes âgées, de l'accessibilité et de l'inclusion des personnes en situation de handicap.

Elle porte les projets suivants : le parcours résidentielsSéniors, la Maison de la famille, le développement de l'offre de service à domicile (Epinal Solidaire) et le Foyer pour jeunes salariés.



**Mustafa  
OZCELIK**

**Deuxième adjoint, il est en charge des finances et de la transition numérique.**

Il a pour missions d'élaborer et de suivre le budget de la Ville ainsi que le Plan pluriannuel d'investissements. Il a la délégation du maire pour signer les actes de gestion et il assure le

suivi des concessions et marchés publics et des moyens généraux (mobilier, reprographie, parc automobile).

Au titre de la transition numérique, il est chargé du développement de la dématérialisation et des applications informatiques, de l'informatique et des points Cyb de la Ville. Il porte le projet du Plan Numérique.



**Elisabeth  
LASSERONT**

**Troisième adjointe, elle est en charge des projets et aménagements urbains et du logement.**

À ce titre, elle a délégation du maire pour les actes et les règlements d'urba-

nisme, le Plan local d'urbanisme et les Zones d'activité commerciale.

Elle porte en particulier le programme de renouvellement urbain de Bitola-Champbeauvert et le programme Cœur de ville qui inclut la définition d'un secteur classé « Site patrimonial remarquable » et l'Opération programmée d'amélioration de l'habitat et de renouvellement urbain (OPAH-RU).

Concernant le logement, elle assure le lien entre la Ville et les partenaires comme les offices publics de l'habitat. Elle suit aussi les questions liées au Plan local de l'Habitat, aux logements insalubres et dégradés et aux copropriétés fragiles.

Les principaux projets qu'elle mène concernent la ZAC de Laufromont ainsi que les aménagements urbains de l'Ile Bragard, de la Place des 4 Nations, et du Quai des Bons Enfants.



**Dominique  
ANDRÈS**

**Quatrième adjoint, il est en charge de la Transition écologique et du développement durable.**

Il a reçu délégation du maire pour l'aménagement et la promotion du patrimoine naturel, pour le Plan biodiversité, pour le cadre de

vie et pour les mobilités.

Il suit en particulier les projets de régie maraîchère, de lutte contre les perturbateurs endocriniens et les nuisances (par exemple le bruit). Il travaille sur le sujet des « îlots de fraîcheur » et le réaménagement du parc du Cours.

### Plus d'infos

L'ensemble des élus spinaliens avec le détail de leurs mandats et délégations est présenté sur le site internet de la Ville [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr) à la rubrique Ma ville / ville citoyenne / les élus.





## CÉRÉMONIES PATRIOTIQUES

**Dimanche 1<sup>er</sup> Novembre**

### Journée du Souvenir Français

Les cérémonies du 150<sup>e</sup> anniversaire de l'Association "Le Souvenir Français" se dérouleront sur deux sites :

► Nécropole nationale – partie basse entrée basse, rue du Souvenir Français : dépôt de gerbe

► Monument de 1870 rue Raymond Poincaré : participation des autorités civiles et militaires, des cadets de la défense, du 1<sup>er</sup> Régiment de Tirailleur d'Épinal, des 26 comités du Souvenir Français, des descendants connus des 20 morts de 1870.

► Renseignements sur [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr)



## NAVETTE GRATUITE AU CIMETIÈRE SAINT-MICHEL

Pendant la période de la Toussaint, la Ville propose un service de navette gratuite avec chauffeur au sein du cimetière Saint-Michel (entrée Rue Émile Zola) afin de permettre aux usagers de faciliter leur déplacement, de déposer des fleurs et de se recueillir sur les sépultures.

Ce service sera mis en place du vendredi 30 octobre au dimanche 1<sup>er</sup> novembre de 9h à 11h30 et de 14h à 17h.

► Renseignements au 03.29.68.50.63



## MÉDAILLE DE LA FAMILLE

Chaque année, les mères de famille, mais aussi les pères, sœurs ou grand-mères, à la tête de fratries d'au moins 4 enfants, sont mis à l'honneur.

La Ville rend hommage au mérite des familles nombreuses en leur remettant la médaille de la Famille lors d'une cérémonie. La Fête des mères sera le moment idéal pour honorer les mères ou pères de famille élevant ou ayant élevé une grande fratrie dont l'aîné est âgé d'au moins 16 ans.

► Familles nombreuses, comment se faire connaître ? Renseignements auprès de la Direction des Affaires Sociales de la Ville avant le 31 décembre au 03 29 82 54 17

## ALLÔ TRAVAUX

Si vous constatez des trous dans la chaussée, un éclairage public défectueux ou encore une signalisation tombée sur le trottoir, ayez le réflexe « Allô travaux ». Ce numéro ouvert 24h/24h est un dispositif simple et efficace qui permet aux services techniques de la ville de prendre en charge rapidement les problèmes signalés.

**0 800 800 601**

## ÉCLAIRAGE PUBLIC

Pour signaler tout problème sur l'éclairage public, composez le numéro vert 24h/24 de la société Inéo, en charge de l'éclairage public à Épinal, qui enregistrera votre demande.

**0 800 001 947**

# Promotions et Valeurs Sûres

LIVRAISON GRATUITE



**MATELAS LENA DUVIVIER**  
Spécial dos sensible 140x190

~~895€~~

**599€**

(dont 6€ eco-m)



**CHAISES**

~~135€~~

**109€**

(dont 1.45€ eco-m)  
prix unitaire



Faites confiance à un commerce :

- Local - Indépendant - Responsable -  
- Historique - Familial -

**MEUBLES FILIOL**  
Depuis 1922

26 rue de Lorraine  
88150 THAON LES VOSGES  
03.29.39.19.88  
[www.meubles-filiol.com](http://www.meubles-filiol.com)



# LES MYSTÈRES DE L'EST

## ESCAPE GAME

RECORDS  
100% FAIT MAISON  
ÉNIGMES



Echappez-vous en équipe  
en résolvant des énigmes  
en moins de 60 minutes



### NOUVEAUX TARIFS !



20€ / joueur 100€ / jeu



25€ / joueur 75€ / jeu  
~~30€ / jeu~~



25€ / joueur 100€ / jeu



30€ / joueur 60€ / jeu  
~~30€ / jeu~~

Profitez-en !

### TARIF SPÉCIAL FAMILLE -25%\*

- \* jusqu'au 2 novembre 2020 voir conditions
- \* un justificatif familial peut être demandé

[www.lesmysteresdelest.fr](http://www.lesmysteresdelest.fr)

31 rue d'Epinal  
à Golbey

Réservation en ligne

Notre établissement est prêt à vous accueillir dans les conditions adaptées à la situation sanitaire actuelle. (Désinfection de l'établissement, gel hydroalcoolique, etc...)

# DECATHLON

Epinal

VEZ PARTAGER  
VOTRE PASSION DU SPORT  
AVEC NOTRE ÉQUIPE D'EXPERTS!

PLUS QUE DU SPORT, UNE PASSION!  
VEZ DÉCOUVRIR, TESTER ET AIMER  
VOTRE MAGASIN!

Suivez l'actualité  
du magasin  
sur Facebook



Donnez votre  
avis sur  
[decathlon.fr](https://www.decathlon.fr)



Avenue de Saint Dié - 88000 EPINAL  
03 29 81 18 70  
Du lundi au samedi de 9h à 19h30